



MALTA

**QORTI CIVILI**

**PRIM'** AWLA

**ONOR. IMHALLEF**

**JOSEPH AZZOPARDI**

Seduta tat-28 ta' Marzu, 2014

Citazzjoni Numru. 486/2013

**A *sive* B C**

**-vs-**

**Direttur tar-Registru Pubbliku**

**Il-Qorti,**

Rat ir-rikors ġuramentat preżentat minn A *sive* B C fl-24 ta' Mejju 2013, fejn ġie premiss:

Illi l-attur twieled fit-23 ta' Ġunju 1993 u ġie registrat fl-att tat-twelid tiegħu bħala ta' sess maskili, kif jirriżulta mill-anness ċertifikat tat-twelid (Dok A);

Illi l-attur qiegħed jipprezenta ċertifikat tat-twelid ieħor, SERIES A, li qiegħed jiġi mmarkat bħala Dok C, minn fejn jidher li d-data tat-twelid hija 5 ta' Lulju 1993;

Illi pero' id-data tat-twelid proprja hija dik tat-23 ta' Ġunju 1993 skont id-dokument Dok A;

Illi l-attur huwa domiciljat hawn Malta.

Illi minn ċkunitu, l-esponent kellu inklinazzjonijiet, atteggjamenti u orjentamenti femminili, kemm psikologikament kif ukoll esternament;

Illi għalhekk, sabiex jeħles mill-konflitti interni għar-rigward tal-personalitajiet tiegħu, l-attur issottometta ruħu għall-operazzjoni kirurgika magħrufa bħala "*gender reassignment*" u b'hekk assuma sess femminili b'mod irriversibbli. Dan jirriżulta mill-anness ċertifikat mediku maħruġ mill-Medical Council of Thailand (Dok B);

Illi l-artikolu 257A tal-Kapitlu 16 jistabbilixxi illi l-attur, f'dan iċ-ċirkostanzi, jista' jitlob permezz ta' rikors ġuramentat, sabiex tiġi mibdula l-annotazzjoni dwar is-sess fiċ-ċertifikat tat-twelid tiegħu;

Għaldaqstant, l-esponent jitlob umilment li din l-Onorabbli Qorti jogħgobha:

- i. Tiddikjara illi l-attur assumma s-sess femminili b'mod irriversibbli kif kontemplat fl-artikolu 257A tal-Kapitlu 16 u dan permezz ta' periti nominandi.
- ii. Tordna lill-konvenut sabiex jagħmel korrezzjoni *ai termini* tal-artikolu 248 tal-Kapitolu 16 tal-Liġijiet ta' Malta.
- iii. Tordna lill-konvenut sabiex jagħmel annotazzjoni fl-atti tat-twelid tal-attur rigward il-partikolaritajiet dwar is-sess assunt minnu, kif kontemplat fl-artikolu 257A tal-Kapitlu 16 fis-sens illi s-sess tal-attur fl-istess ċertifikat tat-twelid jiġi jaqra "*femminili*".
- iv. Tordna lill-konvenut sabiex jagħmel annotazzjoni wkoll fis-sens illi isem l-attur, minn "A" jiġi jaqra "B".

Bl-ispejjez u l-konvenut ingunt in subizzjoni.

Rat ir-risposta preżentata fil-25 ta' Ġunju 2013, li permezz tagħha l-konvenut Direttur tar-Registru Pubbliku eċċepixxa:

Illi preliminarjament, qabel is-smiġħ tal-kawża, b'ordni tal-Qorti għandu jiġi ppubblikat avviż fil-Gažżetta tal-Gvern tal-anqas ħmistax-il ġurnata qabel is-smiġħ tal-kawża a tenur tal-Artikolu 254 tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta;

Illi bla ħsara għall-premess, fir-rigward tal-ewwel talba, ir-rikorrent jeħtieġ li jgħib provi li huwa persuna mhux mizzewġa u *inoltre* domiciljata f'Malta, hekk kif jitlob l-Artikolu 257A tal-Kap. 16 tal-

Ligijiet ta' Malta. Għalhekk l-esponent jistieden lir-rikorrent sabiex jipprezenta l-provi neċessarji sabiex jiġu sodisfatti fl-intier tagħhom dawn il-kweżiti tal-ligi;

Illi mingħajr preġudizzju għas-suespost, sabiex tirnexxi din l-azzjoni ġudizzjarja u tintlaqa' it-tielet talba tar-rikorrenti, din l-Onorabbli Qorti *“għandha tinnomina periti biex jivverifikaw jekk il-persuna li tkun għamlet l-azzjoni ġudizzjarja, tkunx, fil-fatt, għaddiet minn bidla rreversibbli ta' sess li ma jkunx dak indikat fl-att ta' twelid jew inkella jekk kenitx dejjem tappartjeni għal dak is-sess l-ieħor”* u dan a tenur tal-Artikolu 257A (2) tal-Kap. 16 tal-Ligijiet ta' Malta;

Illi mingħajr ħsara għas-suespost, l-esponent jirrileva li l-iżball li r-rikorrent irrefera għalih f'paragrafi 2 u 3 tar-rikors promutur tiegħu ġie debitament korrett. Minn verifiki li għamel l-esponent irriżulta li bi żvista kien sar żball fl-*'inputting'* tal-informazzjoni u li minħabba f'hekk kien hemm ċertifikat ieħor f'isem ir-rikorrenti li kien iġib id-data tal-5 ta' Lulju 1993. Dan l-iżball ġie kkoreġut, u fil-fatt id-data t-tajba tat-twelid tar-rikorrenti hija t-23 ta' Ġunju 1993 hekk kif jidher mill-att tat-twelid tar-rikorrenti li jġib in-numru ta' reġistrazzjoni 2895 tas-sena 1993 hawn anness u mmarkat bħala Dok PR1. Għalhekk isegwi illi l-esponent m'għandux jinżamm responsabbli u konsegwentement jiġi akkollat spejjeż fir-rigward ta' din l-iżvista ladarba tali żball m'għadux jippersisti.

Illi bla preġudizzju għas-suespost l-esponent umilment jirrileva li ma jirriżultax mid-dikjarazzjoni maħlufa tar-rikorrent u mill-att tat-twelid li jġib in-numru ta' reġistrazzjoni 2895 tas-sena 1993 (hawn anness u mmarkat bħala Dok PR1) li kien effettivament sar xi żball jew saret xi ommissjoni rigward is-sess tar-rikorrenti li jista' jkun attribwit lill-esponent. Għalhekk l-esponent m'għandux jinżamm

responsabbli u jiġi akkollat l-ispejjeż ta' din il-kawża odjerna, u dan prevja għas-segwenti raġunijiet:

Illi d-dikjarazzjoni fuq l-att tat-twelid tar-rikorrenti rigward is-sess tal-istess saret minn Missier ir-rikorrenti stess, u ċjoe' minn Joseph C, fejn iddikjara li d-dettalji mniżżla fuq l-istess att huma korretti, inkluż dak li jirrigwarda s-sess tar-rikorrent, debitament inserit fil-kaxxa intitolata "*jekk tifel jew tifla*";

Illi *inoltre* meta l-esponent jirċievi att sabiex jiġi reġistrat, dan ma jistrieħx biss fuq id-dikjarazzjoni tal-ġenituri, iżda wkoll jitlob mingħand il-ġenituri id-dokument uffiċjali "*Certificate of Birth*" maħruġ mill-isptar fejn tkun twieldet it-tarbija u ffirmit mill-*midwife* u li permezz ta' tali dokument jikkonferma li s-sess tat-tarbija fost affarjiet oħra tkun taqbel ma dak li ġie ikkonfermat mill-ġenituri tal-istess. Għalhekk isegwi, illi ma jistax jirriżulta l-ebda responsabbiltà da parti tal-esponent rigward il-konnotati tas-sess tar-rikorrent ladarba din kienet tirispekkja r-realta' ta' meta tweled l-istess rikorrent. Huwa inkonċepibbli li l-esponent jinżamm responsabbli ta' tibdiliet fl-istatus ċivili tal-persuna wara li jkun sar ir-reġistrazzjoni tal-att tat-twelid b'mod korrett u veritier.

Illi mingħajr preġudizzju għall-premess, it-tieni talba kif postulata mir-rikorrent hija insostenibbli *stante* l-fatt li l-Artikolu 248 tal-Kap. 16 tal-Liġijiet ta' Malta, ma japplikax għall-każ in kwistjoni, fejn ir-rikorrenti qed jitlob korrezzjoni fis-sess kif reġistrat fuq l-att tat-twelid. Dan l-artikolu japplika biss *vis-a-vis* dikjarazzjoni msemmija fl-Artikolu 246 tal-Kap. 16 tal-Liġijiet ta' Malta, jew xi annotazzjoni. Għalhekk l-artikolu msemmi fit-tieni talba ma jistax isib applikazzjoni f'azzjoni ta' din ix-xorta;

Illi bla ħsara għall-premess, għal dak li jikkonċerna mal-mertu tal-kawża l-esponent mhuwiex edott mill-fatti li ġew iddikjarati fir-rikors ġuramentat u għalhekk għal dak li għandu x'jaqsam mal-mertu tal-każ in kwistjoni huwa jirrimetti ruħu għall-provi dwar it-talbiet, inkluż dawk it-testijiet xjentifiċi neċessarji, għall-ġudizzju savju ta' din l-Onorabbli Qorti;

Illi bla preġudizzju għal premess, l-esponent jissottometti li fi kwalunkwe każ l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli għal xi għemil jew nuqqas ta' aġir tal-esponent u kwindi huwa m'għandux jiġi assoġġettat għall-ispejjeż tal-kawża istanti;

Salv eċċezzjonijiet ulterjuri.

Bl-ispejjeż kontra r-rikorrenti li qegħdin jiġu nġunti in subizzjoni.

Rat ir-rapport maħluf tal-esperti medici l-Professor Godfrey Laferla u Dottor Raymond Galea debitament maħtura għal dak l-iskop;

Rat illi fil-verbal tas-seduta tal-5 ta' Frar 2014 il-kawża tħalliet għas-sentenza;

Ikkunsidrat:

Illi l-attriċi qed tagħmel din it-talba *ai termini* tal-artikoli 257A *et sequitur* tal-Kodiċi Ċivili li jagħti dritt lil kull persuna mhux miżżewġa li jkollha domicilju f'Malta, li tagħmel talba ġudizzjarja

biex issir annotazzjoni rigward il-partikolaritajiet dwar is-sess li jkunu gew assenjati lilu jew liha fl-att tat-twelid.

Illi l-pubblikazzjoni *ai termini* tal-artikolu 254 saret debitament kif jirriżulta mill-Gazzetta tal-Gvern fis-6 ta' Ġunju 2013.

Illi jirriżulta mill-perizja medika li fil-fatt illum ir-rikorrenti huwa ta' sess femminili u allura għandha ssir l-annotazzjoni msemmija. Ma jidher li hemm ebda kontestazzjoni dwar l-eċċezzjonijiet intavolati għaliex id-dikjarazzjoni għuramentata ma gietx ribattuta. Naturalment il-konvenut ma jaħtix għal dak li għara u m'għandux ibati spejjeż.

## **DEĊIŻJONI**

**Għaldaqstant għal dawn il-motivi l-Qorti tiddeċiedi din il-kawża billi tilqa' t-talbiet kollha attriċi.**

**L-ispejjeż tal-kawża jithallsu mill-istess attriċi.**

**Il-Qorti tordna wkoll illi minhabba n-natura tal-każ, il-partikolaritajiet tal-attriċi ma jissemmwex fil-kopja tas-sentenza publikata fuq is-sit elettroniku tal-Ministeru tal-Ġustizzja, u għal kull buon fini tordna d-divjett tal-pubblikazzjoni ta' isem l-attriċi fuq il-meżzi tax-xandir kollha.**

**Moqrija.**

**< Sentenza Finali >**

-----TMIEM-----